

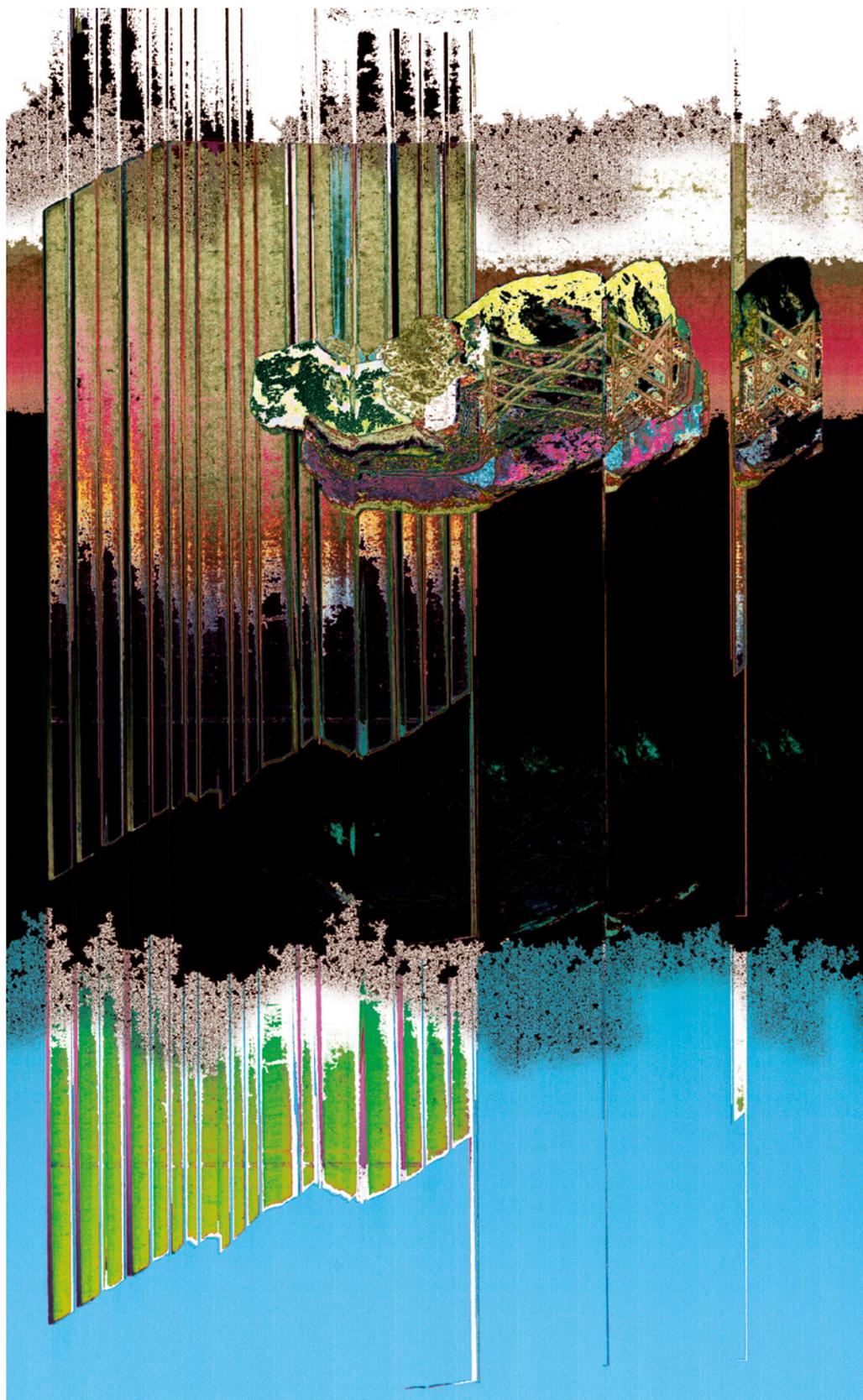
Hard Flowers

Wolf Cuyvers
Thomas Dunoyer de Segonzac
Laura Gozlan
Laura Porter
Andrés Ramirez

Commissariat / curating
Clara Guislain

Du 14 mai au 18 juin 2016
Vernissage, samedi 14 mai à 18h

From May 14th till June 18th, 2016
Opening on Saturday, May 14th at 6 pm



Galerie Escougnou-Cetraro

7, rue Saint-Claude 75003 Paris
Tel +33 (0) 9 83 02 52 93
galerie@escougnou-cetraro.fr
www.escougnou-cetraro.fr
Du mardi au samedi
14h-19h et sur rendez-vous
From Tuesday to Saturday
2pm-7pm and by appointment

Hard Flowers

Wolf Cuyvers, Thomas Dunoyer de Segonzac,
Laura Gozlan, Laura Porter, Andrés Ramirez

Commissariat d'exposition / curating : Clara Guislain

Du 14 mai au 18 juin 2016
Vernissage, samedi 14 mai à 18h

From May 14th till June 18th, 2016
Opening on Saturday, May 14th at 6 pm

Une oeuvre est comme une bulle qui remonte à la surface de la mer, trace empirique d'une activité linguistique souterraine et inaudible, et que seuls les autres au-dessus du niveau de la mer peuvent percevoir et s'affairer à en-senser.

Hard Flowers fait écho à des formes non tempérées de germinations, un écosystème en larsen, un effort de désaxement, à une communication parasitaire qui pousse et prolifère par le dessous à défaut de pouvoir s'élancer.

Loin de tendre vers le jardinage spirituel, une ironie matérialiste émane de toutes les propositions : qu'il faille en revenir, dans un contexte que l'on qualifie de fluide, d'immatériel à l'idée d'une métaphore « durcie », revient à transformer le rhizome-en potentiel projectile.

Le projectile est, comme la fleur de pierre, sans racines. Comme le signal lancé depuis un émetteur, il peut se déformer, se dégrader dans son mouvement qui l'amène au récepteur. Ces signaux errants, porteurs d'une pesanteur et d'une force d'occupation toxique jouent simultanément de l'obstruction et de la transmission, de la germination et de l'interruption, du contact et de l'impact, de la défaillance et de l'hypothèse constructive.

Hard Flowers est une exposition à intervalles irréguliers. Elle manifeste des écarts semblables à ceux qui séparent une suite d'impacts de ricochets, des contacts semblables aux ondes qu'ils tracent et finissent par se rejoindre.

Clara Guislain

(EN)

A work of art is like a bubble rising to the sea surface, the empirical evidence of subterranean and inaudible linguistics, and that only the ones above sea level can perceive and get busy making sense out of - in order to praise.

Hard Flowers echoes untempered forms of germinations, an ecosystem showing anomalies in the frequency response of the acoustics, an effort to become off-centre, a parasitic communication that grows and proliferates from below as it can't take off.

Far from heading in the direction of spiritual gardening, a materialistic irony emerges from all propositions: a need to re-embrace – in a context we would qualify as being fluid, immaterial – the idea of a « hardened » metaphor, implies to turn the rhizome into a potential projectile.

The projectile is, just like the stone flower, rootless. Just like the signal broadcasted by a transmitter, it can become distorted, deteriorated in the movement it makes to reach the receiver. These wandering signals, bearers of heaviness and toxic occupation force, simultaneously bring into play obstruction and transmission, germination and interruption, contact and impact, failure and constructive assumption.

Hard Flowers is an exhibition at irregular intervals. It shows similar gaps to the ones spacing the series of impacts made by ricochets, some contacts similar to the waves they draw and end up meeting.

Clara Guislain

Wolf Cuyvers est né en 1989, à Gand, Belgique. Il vit et travaille à Dijon (France).

Diplômé de l'École Nationale Supérieure d'art de Dijon en 2012, il a exposé à la PM Gallery à Berlin en 2011, au Cloître à Dijon en 2011, et à EXOEXO, Paris en 2014.

Wolf Cuyvers. Born in 1989 in Ghent, Belgium. He lives and works in Dijon (France).

He graduated from Dijon's Ecole Nationale Supérieure d'Art in 2013. Amongst his previous exhibitions, the most noticed were at PM Gallery (Berlin) in 2009, at Le Cloître (Dijon) in 2011, as well as at EXOEXO (Paris) in 2014.

Thomas Dunoyer de Segonzac est né en 1987 à Paris. Il vit et travaille entre Paris et Sartène (France)

Diplômé de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris en 2013, et de l'EHESS en 2010. Peintre et musicien, s'occupe du micro-label no lagos musique et de son magazine, joue dans mamiedaragon, Le Gros. Zines, bruits de la réalité, impressions diverses, compilations et radio.

Thomas Dunoyer de Segonzac. Born in 1987 in Paris. He lives and works in Paris and Sartène (France).

He graduated from Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris in 2013, and from EHESS in 2010. Being a painter as well as a musician, he is in charge of a music micro-label called no lagos musique and its self-published zine, and plays in the bands mamiedaragon and Le Gros.

Laura Gozlan est née en 1979 en France, elle vit et travaille à Paris. Elle est représentée par la Galerie Escougnou-Cetraro.

Après avoir suivi des études de scénographie à TAIK (Helsinki) et à l'École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs de Paris, elle est ensuite diplômée du Fresnoy, Studio national des Arts Contemporains en 2007. De 2007 à 2011, ses films sont projetés au Grand Palais, au Jeu de Paume, à la Cinémathèque française ainsi que celle du Québec et dans le cadre de festivals : Premiers Plan d'Angers, Regensburger Kurzfilmwoche, Interfilm Berlin, Loop Barcelona. De 2012 à 2015, ses pièces sont exposées au 57ème Salon de Montrouge, à Micro-onde – CAC de Vélizy-Villacoublay, à la Panacée CCC de Montpellier, à la Maison populaire de Montreuil, à La Box de Bourges ainsi qu'à In extenso, à Clermont-Ferrand en solo. Parmi les expositions en 2016, « The Prophecy of Bees » à Rotterdam et à venir « Naturally Obscure » à la Passerelle Centre d'art contemporain de Brest et « Il y a de l'autre » dans le cadre de la 47ème édition du Festival d'Arles.

Laura Gozlan. Born in 1979 in France, she studied art and scenography at TAIK (Helsinki) and at the Ecole Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in Paris. She gained a diploma from the Fresnoy, National Studio of Contemporary arts in 2007. She currently lives and works in Paris. She is represented by Galerie Escougnou-Cetraro, Paris.

From 2007 to 2011, her films were shown at the Grand Palais, Jeu de Paume, at the French Cinematheque and the Cinematheque of Quebec as well as in festivals such as Premiers Plan d'Angers, Regensburger Kurzfilmwoche, Interfilm Berlin, Loop Barcelona. From 2012 to 2015, her works were exhibited at the 57th Salon de Montrouge, at Micro-onde - CAC of Vélizy-Villacoublay, at la Panacée CCC of Montpellier, at la Maison populaire in Montreuil, at La Box in Bourges and at In extenso, Clermont-Ferrand in a solo show. In 2016, « The Prophecy of Bees » in Rotterdam, « Naturally Obscure » at La Passerelle Contemporary Arts Center of Brest and « Il y a de l'autre » during the 47th edition of the Festival of Arles.

Laura Porter est née en 1979 à la Nouvelle Orléans (Louisiane, USA). Elle vit et travaille à Paris. Elle est représentée par la Galerie Escougnou-Cetraro.

Diplômée de l'École Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy, elle a exposé en France et à l'étranger, notamment au Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon, au Centre Georges Pompidou, à la galerie Ygrec, à la Cité Internationale des Arts et à la Bandjoun Station au Cameroun. En 2015 elle a participé aux expositions « New Babylon » à la Galerie Escougnou-Cetraro (Paris) et « Meet Me on the Beach », à La Couleuvre (St. Ouen). En 2016 à la suite d'une résidence à la Kyoto City University of Arts au Japon elle expose à Londres avec le commissariat de Cedric Fauq et présentera son exposition personnelle à la Galerie Escougnou-Cetraro en septembre 2016.

Laura Porter. Born in 1979 in New Orleans, Louisiana, USA. She studied at the École Nationale Supérieure d'Arts Paris-Cergy and lives and works in Paris. She is represented by Galerie Escougnou-Cetraro, Paris

Laura Porter was a resident at Cité Internationale des Arts in Paris in 2013. Her installations were exhibited at the Ygrec gallery, the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris, the Maubuisson Abbey, and recently at the Totatoga Gallery in South Korea and at the Centre Régional d'Art Contemporain Languedoc-Roussillon in Sète. In 2016, after her residence at Kyoto City University of Arts in Japon she presents her work in London (curator Cedric Fauq) and she will present her solo show at Galerie Escougnou-Cetraro in september 2016.

Andrés Ramirez est né en 1981 à Bogota, il vit et travaille à Paris. Il est représenté par la Galerie Escougnou-Cetraro.

Diplômé en 2008 de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, il intègre le post-diplôme de la Seine et participe entre 2010 et 2011 à plusieurs projets comme NK Zine présenté à New York, à Milan et à Rome. En 2011, il expose son travail au 56° Salon de Montrouge et en 2012 il est en résidence à la Fondation d'Entreprise Hermès. En 2013 il expose au Palais de Tokyo, à La générale en manufacture de Sèvres, et à EXO (Paris), et réalise deux résidences, au Parc- Saint-Leger (Pougues-les-Eaux) et à Glassbox (Paris). En 2014, il expose à Séoul (Fondation d'entreprise Hermès), ainsi qu'à TLÖN (Nevers). En mars 2015, parallèlement à sa première exposition personnelle à la Galerie Escougnou-Cetraro (Paris), il réalise un projet d'installation à l'espace EXO (Paris), et collabore avec Jonas Delaborde au CAP Saint-Fons. En janvier 2016 Andrés Ramirez présente son travail dans le cadre de la 66e exposition de la Jeune Création à la Galerie Thaddeus Ropac, Paris-Pantin. En juillet 2016 il participe à l'exposition « Naturally Obscure » à la Passerelle Centre d'art contemporain de Brest.

Andrés Ramirez, born in Bogota in 1981, lives and works in Paris. He is represented by Galerie Escougnou-Cetraro, Paris.

After graduating from the École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris in 2008, Andrés Ramirez follows the Postgraduate Research Programme *La Seine* and takes part in a number of projects such as *NK Zine* presented in New York, Milan and Rome. In 2011, he presents his work at the 56th Salon de Montrouge, and the following year he is invited for a residency at Fondation d'Entreprise Hermès. Between 2013 and 2014 he presents his work at the Palais de Tokyo, at EXO (Paris), at the Parc-Saint-Leger, at the Hermès Foundation in Seoul, and at TLÖN (Nevers). In 2015 he presents two solo show at the Galerie Escougnou-Cetraro and at EXO (Paris). In January 2016 he shows his installation *R-O-R' / befriending with spirits*, at the 66th exhibition of Jeune Création at the Thaddeus Ropac Gallery, Paris-Pantin. In 2016 he will take part of the group show « Naturally Obscure » at La Passerelle Contemporary Arts Center of Brest.

Clara Guislain développe un travail d'écriture sur l'art, et de commissaire indépendante. Elle a collaboré à plusieurs reprises avec l'artist run space EXOEXO à Belleville («I would prefer not to», «What are you going to do if they don't believe you», «Château d'eau femme qui pleure allées et venues boulevard vides»), et travaille en tant que critique associée avec la galerie Valentin depuis 2010, où elle a également été chargée de recherche de 2013 à 2015. Elle écrit pour des catalogues (récemment Andrés Ramirez, Pierre Ardouvin), et mène également un travail d'écriture poétique.

Diplômée de philosophie, et d'histoire de l'art, elle poursuit une recherche de doctorat en Histoire de l'art à l'Université Paris 1 consacrée à l'art californien des années 1980, dans la continuité d'un premier travail portant sur la spatialité dans l'oeuvre de Mike Kelley.

Guislain Clara is a writer, and independent curator. She has collaborated several times with the artist run space EXOEXO in Belleville («I would prefer not to», «What are you going to do if they Don't believe you», «Château d'eau femme qui pleure allées et venues boulevard vides»), and works as associated writer with the gallery Valentin since 2010, where she was also responsible for research from 2013 to 2015. She writes for catalogs (recently Andrés Ramirez, Pierre Ardouvin), and leads also a poetic writing activity.

Graduated of philosophy and art history, she is pursuing a Phd. research in art history at the University Paris 1 La Sorbonne wich focused on the Californian art scene of the 1980s, in the continuity of a first work on the spatiality in the work of Mike Kelley.



Vues de l'exposition « Hard Flowers ». Commissariat de Clara Guislain
Views of the exhibition « Hard Flowers ». Curating by Clara Guislain
Galerie Escougnou-Cetraro, Paris



Vues de l'exposition « Hard Flowers ». Commissariat de Clara Guislain
Views of the exhibition « Hard Flowers ». Curating by Clara Guislain
Galerie Escougnou-Cetraro, Paris



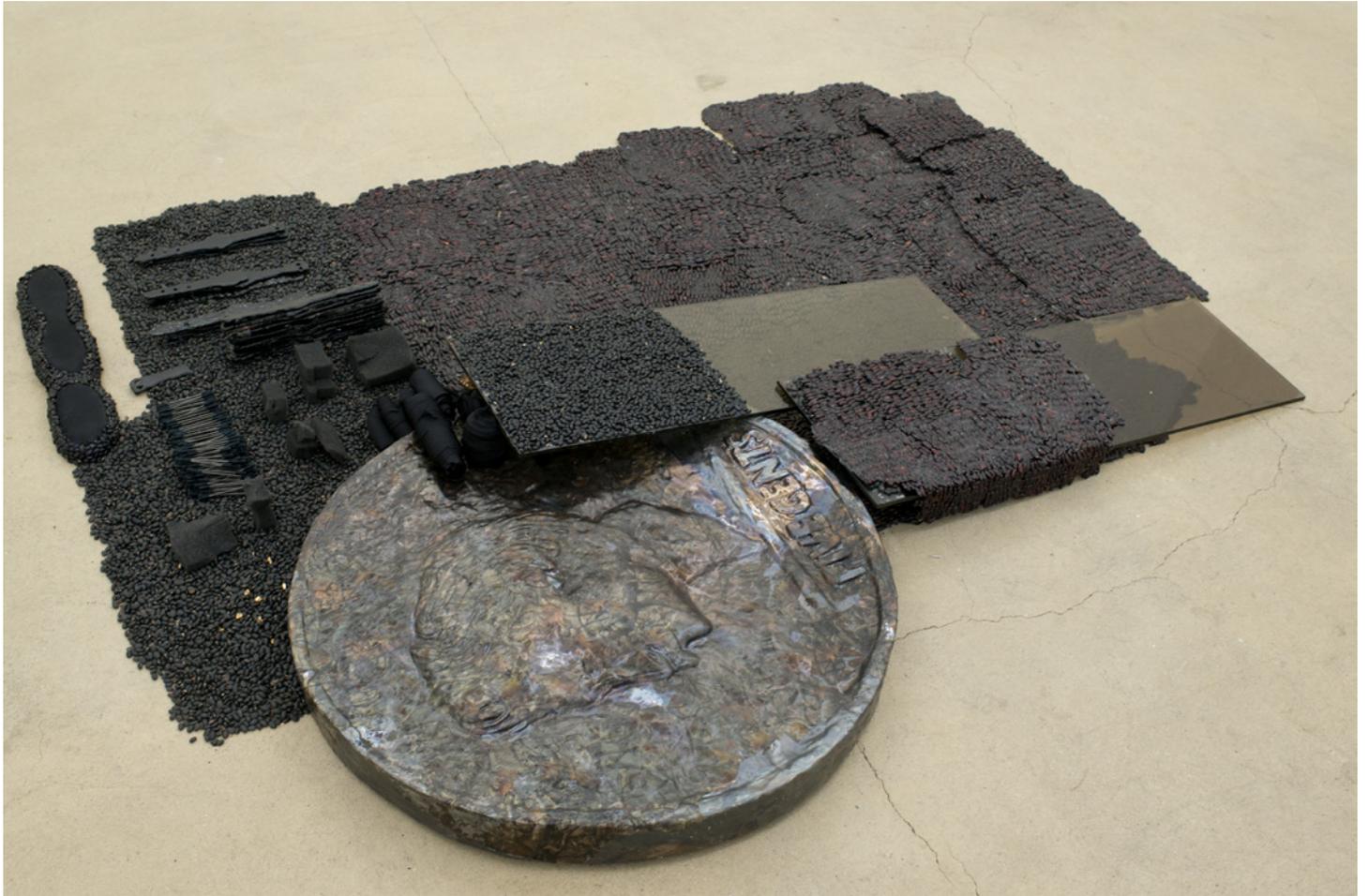
De gauche à droite :

Wolf Cuyvers
Support #2 et Support #3, 2016
Béton, plomb / Concrete, lead
65 x 63 x 16 cm. Unique

Andrés Ramirez
Sans titre, 2015
Acier, aluminium, tissu phonique
Steel, aluminum, phonic tissue
132 x 28 x 198(h) cm. Unique

Laura Gozlan
Mold II, 2016
Installation. Verre, aluminium / Verre, aluminium
Film, couleur, sonore, boucle 16' / Movie, color, sound, loop 16'
Dimensions variables. Unique

Vues de l'exposition « Hard Flowers ». Commissariat de Clara Guislain
Views of the exhibition « Hard Flowers ». Curating by Clara Guislain
Galerie Escougnou-Cetraro, Paris



Laura Porter
Float, 2016
Céramique, hydrographique, haricots, verre, verre en sucre, lycra, cotons-tiges, mousse.
Ceramic, hydrographic, beans, glass, glass in sugar, Lycra, cotton buds, foam
177 x 148 cm. Unique



Laura Gozlan
Mold II, 2016
Installation. Verre, aluminium / Verre, aluminium
Film, couleur, sonore, boucle 16' / Movie, color, sound, loop 16'
Dimensions variables. Unique



Wolf Cuyvers
Support #1, 2016
Béton, plomb / Concrete, lead
65 x 63 x 16 cm. Unique



De gauche à droite :

Andrés Ramirez

1.87 effective / affective rotation – a few steps across

1.716 hold the shine / temporize absorption – a few steps inside, 2016

Aluminium, résines, plexiglas

Aluminum, resins, Plexiglas

153 x 280 x 266 cm. Unique

Andrés Ramirez

re-call / 051 generates tension, 2015

Movie, color, sound, loop 8 mn 46

3E + 1EA



Thomas Dunoyer de Segonzac
D'après Poussin (le printemps), 2015
Encres, acrylique, feutres et huile sur toile / Ink, acrylic, felt-tips and oil on canvas
146 x 114 cm. Unique



Andrés Ramirez
martyr chrome_27Hrz_32Hrz_100Hrz_749Hrz_783Hrz, 2015
Sérigraphie et peinture sur verre. Encadrement en aluminium et plexiglass
Screenprinting and paint on glass. Aluminum and plexiglas frame
70 x 50 cm. Unique